

St. Point
7 July 1874

Dear Daughter Anne Pederine,

I am now taking the pen in my hand to let you know that we have safely arrived here. Father and I are in good health and I wish you the same. We arrived this morning at 7 o'clock and father went ashore to take the railway to Rugmon to get clearance. He will not be back until tomorrow morning and it is strange for me to be alone in a new country with many strange people. But I will have to make the most out of it. Now I will tell you a little about the voyage.

We left Liverpool May 11 and the day after I became ill and it lasted for two weeks, since we had a storm from the east and a heavy sea. Yes, you can believe I was sick and scared so I could neither eat nor drink. Father did all he could to make me eat, but it did not help, since I could not keep it down. Then we got calm weather again, and I felt better.

We came to ^{Hampton}~~Houston~~ Road. It was the American day of liberty and in the evening there were fireworks on shore. It was fun watching it. We stayed there until Monday morning and the steam bug pulled us up here. There were many nice farms on the way up. New Romerset is not much to look at. There are only a few houses and I have not been ashore yet. Maybe it is prettier when we get further up. It seems to be a nice country, but for my part, I think best of good old Norway.

Dear children, thank God in heaven for he has taken care of your dear parents. Yes, children, I have sent many prayers up to God both for us and you that we will be together again.

[The letter ends here.]

Stor Söndagen 7 Juli 1874

Kärligt Guds Anne Persson

gär med min Fars och Ben
och Guds Försat Månda Gid
att vi är Läkliga och med
ankomsten Harkel gädd
För Lärar med Måndhalss
och Lärar och det Guds ö
shet gör att Guds Lärare
Lärar sig om i Kommen
i dagarna i Klubb och
Guds Rätt för i Lärar för
att Guds Rätt Rätt nog
För Rätt men förat Klubb
Kan som mer skick sig

for i Maanedstid og det
er Part for mig at Leds
heralene Jaa Lange det
Freemund Land og Lant
Freemund Folk Men
jeg for kunde Mig indt
me for ⁷⁰⁹partide Enes det
Om Men ommer side mig
Fra Lander hvor den 14 Mai
og dagen efter Begjænte jeg
at Blime Lø Sjy og Jaa høit
væt Jaa en fjorteen dages
Lid For mi Harnis en Kri
Ling af Östamund og Häi
Jä ja Lere kan tro at jeg
mar Lander Sjy og Banger
Jaa at jeg kunde markere

Skide el der drøbe Far høit
Paa alt wat han künde for
at faa Mig Til at Skide Men
uut galdt che ge künde
che populäret wat Men
Saa fihmi Tænt mer i
yere Saa yey Lilum Lora
Der er Komt ind til
Kantons Raad det var
Amerikas Friheds lag
og om at den varder for
nærveri Mand wat var
gult at Se faa mi Saa
der Til Mandag maanen
Saa Trøste Gaudance og
har op Der var Mauge
Saa Gaard at se op yere

[illegible]